

No. 1918

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
VENEZUELA**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to technical co-operation by grants for the training in the United States of Venezuelan nationals. Caracas, 23 May and 7 June 1951**

*Official texts: English and Spanish.*

*Registered by the United States of America on 17 October 1952.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
VENEZUELA**

**Échange de notes constituant un accord relatif à une coopération technique au moyen de subventions destinées à la formation technique de ressortissants vénézuéliens aux États-Unis. Caracas, 23 mai et 7 juin 1951**

*Textes officiels anglais et espagnol.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 17 octobre 1952.*

No. 1918. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND VENEZUELA RELATING TO TECHNICAL CO-OPERATION BY GRANTS FOR THE TRAINING IN THE UNITED STATES OF VENEZUELAN NATIONALS. CARACAS, 23 MAY AND 7 JUNE 1951

---

I

*The American Ambassador to the Venezuelan Minister of Foreign Relations*

Caracas, May 23, 1951

No. 227

Excellency :

Acting under instructions from my Government I have the honor to inform Your Excellency that, pursuant to previous discussion with the Government of the United States of Venezuela, my Government is prepared to award a limited number of grants to Venezuelan nationals to facilitate their training in the United States, in accordance with the terms set forth below :

1. Three types of training grants may be awarded :

- (a) " Full cost "—Grants in which the Government of the United States of America will assume responsibility for defraying necessary expenses incident to training, as specified in each case.
- (b) " Shared cost "—Grants in which the Government of the United States will defray part of the expenses and the balance of the expenses will be defrayed by the Government of Venezuela or by non-governmental agencies or individuals in a proportion to be determined in each case.
- (c) " Facilities only "—Grants in which the Government of the United States of America will supply the training facilities only, and the Government of Venezuela will be responsible for defraying all other costs, such as travel expenses and maintenance of the trainee in the United States.

2. The Government of the United States of America through its Embassy in Venezuela will notify the Government of Venezuela whenever it finds that training grants are available to fulfill the requests of the Government of Venezuela and will invite the Government of Venezuela to recommend suitable candidates for the desired training. The Embassy will notify the appropriate representative of the Government of Venezuela of the names of the candidates who have been selected by the Government of the United States of America to receive grants and will specify the type of grant to be awarded in each case.

---

<sup>1</sup> Came into force on 7 June 1951, by the exchange of the said notes.

3. The Government of Venezuela will endeavor to coordinate and integrate all training activities being carried on pursuant to this understanding.
4. The Government of Venezuela will cooperate in the mutual exchange of technical knowledge and skills with other countries participating in technical cooperation activities of the nature of those carried on pursuant to this understanding.
5. The Government of Venezuela will endeavor to make effective use of the services of the persons who are trained under awards made pursuant to this understanding.
6. The Government of Venezuela will communicate to the Government of the United States of America in a form and at intervals to be mutually agreed upon, information concerning activities carried on pursuant to this understanding.
7. The Governments of the United States of America and Venezuela will endeavor to give full publicity to the objectives and progress of the training carried on pursuant to this understanding.

Upon receipt of a note from the Government of Venezuela indicating that the foregoing conditions and procedures are acceptable to the Government of Venezuela, the Government of the United States of America will consider this note and the reply thereto as constituting an agreement between our two Governments which shall be effective from the date on which the exchange of notes is completed and shall remain in force until one month after either government shall have given notice in writing to the other of intention to terminate it.

Please accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

Norman ARMOUR

His Excellency Doctor Luis E. Gómez Ruiz  
Minister of Foreign Relations  
Caracas

## II

### *The Venezuelan Minister of Foreign Relations to the American Ambassador*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

ESTADOS UNIDOS DE VENEZUELA  
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
Dirección de Política Económica

Caracas, 7 Junio 1951

No. 02221 - E -  
Sección de Economía

Excelentísimo Señor Embajador :

Tengo a honra avisar recibo de la atenta nota de Vuestra Excelencia número 227, de 23 de mayo de 1951, por medio de la cual tuvo a bien informarme que el Gobierno de los Estados Unidos de América está dispuesto a otorgar a

un Acuerdo entre los dos Gobiernos, el cual será efectivo a partir de esta misma fecha y permanecerá en vigor hasta un mes después de que cualquiera de los dos Gobiernos hubiere manifestado por escrito al otro su voluntad de terminarlo.

Válgome de esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Luis E. GÓMEZ RUIZ

Al Excelentísimo Señor Norman Armour  
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario  
de los Estados Unidos de América  
Presente

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

UNITED STATES OF VENEZUELA  
MINISTRY OF FOREIGN RELATIONS

Office of Political Economy

No. 02221 - E -  
Economic Section

Caracas, June 7, 1951

Mr. Ambassador :

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's note No. 227 of May 23, 1951, in which you were good enough to inform me that the Government of the United States of America is prepared to award a limited number of grants to Venezuelan nationals to facilitate their training in the United States.

In answer thereto, I am pleased to inform Your Excellency that the Government of the United States of Venezuela agrees that the above-mentioned training grants shall be awarded in accordance with the terms contained in Your Excellency's aforesaid note, which are the following :

[See note I]

In accordance with what has been expressed by Your Excellency, the present note and Your Excellency's note No. 227, to which reference is made, constitute an Agreement between the two Governments, which will be effective beginning with this date and will remain in force until one month after either of the two Governments gives notice in writing to the other of its desire to terminate it.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

Luis E. GÓMEZ RUIZ

His Excellency Norman Armour  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
of the United States of America  
City

<sup>1</sup> Translation by the Government of the United States of America.

<sup>2</sup> Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.